

MOD : E9/4IDA8-N

Production code : DIIN98A



TABELA DE CONTEÚDO

1-2. INFORMAÇÕES GERAIS E DE SEGURANÇA	6. SUBSTITUIÇÃO DE COMPONENTES
3. COLOCAÇÃO E MOVIMENTAÇÃO	7. INSTRUÇÕES PARA O USO
4. LIGAÇÃO ÀS FONTES DE ALIMENTAÇÃO	8. MANUTENÇÃO
5. TRABALHOS PREPARATÓRIOS PARA ENTRADA EM SERVIÇO	9. ELIMINAÇÃO
	10. DADOS TÉCNICOS/IMAGENS

DESCRIÇÃO DOS PÍCTOGRAMAS

 **Sinais de perigo.** Situação de perigo imediato que pode causar ferimentos graves ou morte. Situação potencialmente perigosa que pode causar ferimentos graves ou morte.

 **Alta tensão! Aviso! Perigo de morte!** A inobservância deste sinal pode causar ferimentos graves ou morte

 **Perigo de altas temperaturas,** a não observância pode causar ferimentos graves ou morte.

 **Derramamento de materiais a altas temperaturas.** A inobservância deste sinal pode causar ferimentos graves ou morte.

 **Perigo de esmagamento dos membros durante o manuseamento e/ou posiciona-**

mento, a não conformidade pode causar lesões graves ou morte.

 **Anúncios de proibição.** Proibido a pessoas não autorizadas (inclusive crianças, portadores de deficiência e pessoas com capacidade física, sensorial e mental reduzida) efetuar qualquer intervenção. Proibido ao operador heterogêneo de realizar qualquer tipo de operação (manutenção e/ou outros) que exija competência técnica qualificada e autorização. Proibido ao operador heterogêneo de realizar qualquer tipo de operação (instalação, manutenção e/ou outros) sem ler primeiro toda a documentação. As crianças não devem brincar com o aparelho. A limpeza e manutenção não devem ser efetuadas por crianças sem supervisão.

 **Sinalização obrigatória.** Obrigação de ler as instruções antes de efetuar qualquer tipo de operação.



Obrigação de excluir a alimentação elétrica a montante do equipamento sempre que seja necessário um funcionamento seguro.



Obrigação de usar óculos de segurança.



Obrigação de usar luvas de proteção.



Obrigação de usar um capacete protetor.



Obrigação de usar sapatos de segurança.



Outras sinalizações. Indicações para a realização de um procedimento correto, a não observância pode causar uma situação perigosa.



Conselhos e sugestões para adoção de procedimentos adequados



Operador “Homogêneo” (- Técnico Qualificado)/Operador experiente autorizado a mover, transportar, instalar, manter, reparar e demolir o equipamento.



Operador “Heterogêneo” (Operador com atribuições e competências limitadas). Pessoa autorizada e encarregada do funcionamento da aparelhagem, com as proteções ativas, capaz de efetuar funções simples.



Sinal de aterramento.



Sinal de fixação ao sistema equipotencial.



É obrigatório proceder à eliminação dos resíduos em conformidade com as disposições da legislação em vigor sobre a matéria.



INFORMAÇÕES GERAIS E DE SEGURANÇA

1.

PREFÁCIO /Instruções originais. Este documento foi realizado pelo fabricante no próprio idioma (Italiano). As informações mencionadas neste documento são de uso exclusivo do operador autorizado para o uso da aparelhagem em questão. Os operadores especializados devem ter formação sobre todos os aspectos relacionados com o funcionamento e a segurança. Instruções de segurança especiais (Obrigação - Proibição - Perigo) podem ser encontradas no capítulo específico sobre o assunto. Este documento não pode ser transmitido a terceiros sem a autorização

por escrito do fabricante. O texto não pode ser utilizado em impressões sem a autorização escrita do fabricante. O uso de: A utilização de: Figuras/Imagens/Desenhos/Esquemas no interior do documento é meramente indicativa e podem ser modificados. O fabricante reserva-se o direito de efetuar modificações sem ter a responsabilidade de comunicar as alterações realizadas.

ESCOPO DO DOCUMENTO / As interações entre o operador e o equipamento, durante o ciclo de vida útil do mesmo, foram atentiosamente analisadas pelo fabricante, tanto na

fase de concepção quanto na redacção do manual. Portanto, É nossa esperança que este manual possa ajudar a manter a eficiência característica do equipamento. Seguindo escrupulosamente as indicações, o risco de acidentes no trabalho e ou danos económicos é diminuído.

COMO LER O DOCUMENTO/ O documento é dividido em capítulos que agrupam, por assunto, todas as informações necessárias para utilizar a aparelhagem sem algum risco. No interior de cada capítulo existe uma subdivisão em parágrafos. Cada parágrafo pode ter títulos numerados junto com o subtítulo e uma descrição.

CONSERVAÇÃO DO DOCUMENTO / O presente documento e o resto da dotação contida no envelope é parte integrante do fornecimento inicial, portanto, deve ser mantido e devidamente utilizado durante toda a vida útil do equipamento.

DESTINATÁRIOS / Este documento está estruturado da seguinte forma :

- **Operador “Homogéneo”** (Técnico especializado e autorizado) ou seja, todos os operadores autorizados a mover, transportar, instalar, manter, reparar e demolir o equipamento.

Operador “Heterogéneo” (Operador com atribuições e competências limitadas). Pessoa autorizada e encarregada do funcionamento do equipamento, com as proteções ativas e capaz de efetuar operações de manutenção ordinária (limpeza do equipamento).

PROGRAMA DE FORMAÇÃO DO OPERADOR / Mediante pedido específico, é possível realizar um curso de formação para os operadores envolvidos na utilização, instalação e manutenção do equipamento, seguindo os procedimentos indicados na confirmação do pedido.

ACORDOS A EXPENSAS DO CLIENTE /

Sujeitos a quaisquer acordos contratuais diferentes, são normalmente a expensas do cliente:

- disposição das instalações (incluindo alvenaria, fundações ou canalização, se necessário);
- piso anti-eskorregadio sem rugosidade;
- preparação do local de instalação e da própria instalação do equipamento de acordo com as dimensões indicadas na disposição (plano de Fundação);
- fornecimento de serviços auxiliares adaptados às necessidades da Central (por ex. rede de Eletricidade, Rede de água, rede de gás, rede de escoamento);
- preparação da instalação eléctrica em conformidade com as disposições previstas na legislação em vigor no local da instalação;
- iluminação adequada, de acordo com os regulamentos em vigor no local de instalação
- possíveis dispositivos de segurança a montante e a jusante da linha de alimentação eléctrica (interruptores diferenciais, sistemas de imobilização equipotencial, válvulas de segurança, etc.) previsto pela legislação em vigor no País de instalação.;
- sistema de aterramento conforme com os regulamentos vigentes no local de instalação
- preparação, se necessário (ver especificações técnicas), de um sistema de amolecimento da água.

CONTEÚDO DE FORNECIMENTO /

De acordo com o pedido, o conteúdo do fornecimento pode variar.

- Equipamento
- Tampa/tampas
- Cesta de metal/cestos de metal
- Grade de suporte para cesto
- Tubos e/ou cabos para ligação a fontes de energia (apenas nos casos indicados na ordem de trabalho).
- Kit de mudança de gás fornecido pelo fabricante

PT

UTILIZAÇÃO PREVISTA / Este dispositivo foi concebido para uso profissional. A utilização do equipamento abrangido pela presente documentação deve ser considerada “utilização própria” quando utilizado para o tratamento da cozedura ou da regeneração de géneros alimentícios, qualquer outra utilização deve ser considerada “utilização indevida” e, por conseguinte, perigosa.

Estes aparelhos destinam-se a atividades comerciais (por ex., cozinhas de restaurantes, cantinas, hospitais etc.) e a empresas comerciais (por ex., padarias, talhos etc.), mas não para a produção contínua de alimentos.

A aparelhagem deve ser utilizada nos termos previstos declarados no contrato e dentro dos limites de capacidade prescritos e mencionados nos respectivos parágrafos. **Utilizar apenas acessórios e peças de reposição originais fornecidas pela marca fabricante para manutenção da conformidade normativa.**

AS CONDIÇÕES PERMITIDAS DE FUNCIONAMENTO

/ O equipamento é concebido exclusivamente para funcionar dentro dos limites técnicos e de alcance exigidos. A fim de obter o funcionamento ideal e em condições de segurança, devem ser observadas as seguintes indicações. A instalação da aparelhagem deve ser feita em local idóneo, ou seja, onde possa permitir as normais operações de condução e manutenção ordinária e extraordinária. É necessário predispor o espaço operativo para as eventuais intervenções de manutenção para não comprometer a segurança do operador. O local deve haver as características solicitadas para a instalação, ou seja:

- humidade relativa máxima: 80%;
- temperatura mínima da água de arrefecimento $> + 10^{\circ}\text{C}$;
- o piso deve ser anti-escorregadio e

o equipamento deve estar perfeitamente posicionado no piso;

- O local deve haver um sistema de ventilação e iluminação como prescrito pelas normativas em vigor no país do utilizador;
- O local deve ser predisposto para a descarga da água do esgoto e possui interruptores e comportas de bloqueiam que excluam, quando necessário, todas as possibilidades de alimentação a montante do equipamento;
- As paredes/ superfícies imediatamente próximas/em contacto com o equipamento devem estar à prova de fogo e/ou isoladas de eventuais fontes de calor.

TESTE E GARANTIA /

Teste: o equipamento foi testado pelo fabricante durante as fases de montagem no local da unidade de produção. Todos os certificados relacionados ao teste realizado serão entregues ao cliente mediante solicitação.

Garantia: a garantia é de 12 meses a partir da data de faturação do equipamento, esta duração não é prorrogável. Cobre as peças defeituosas a serem substituídas e transportadas pelo comprador. As partes eléctricas, os acessórios e qualquer outro objeto extraível não são cobertos pela garantia. Os custos de mão-de-obra relacionados com a intervenção dos técnicos autorizados pelo fabricante nas instalações do cliente, para a eliminação de defeitos sob garantia, são suportados pelo revendedor.

Estão excluídas da garantia todas as ferramentas e os materiais de consumo eventualmente fornecidos pelo fabricante junto com as máquinas. As operações de manutenção ordinária ou por causas resultantes de erro de instalação não estão cobertas pela garantia. A garantia só é válida com relação ao comprador original. O fabricante é responsável pelo equipamento na sua configuração original e apenas

pelos peças de substituição originais. O fabricante declina de qualquer tipo de responsabilidade por uso impróprio do equipamento ou danos causados após operações não descritas neste manual ou não previamente autorizadas pelo próprio fabricante.

A GARANTIA CADUCA EM CASO DE /

• Danos causados por transporte “à saída da fábrica” (EXW) e/ou movimentação, se tal evento ocorrer, o cliente deve informar o revendedor e o transportador (por exemplo, via e-mail e/ou site) e anotar nas cópias dos documentos de transporte o que aconteceu. O técnico especializado a instalar o aparelho julgará, com base no dano, se a instalação pode ser efetuada. A garantia também expira na presença de:

- Danos causados por instalação incorreta.

- Danos provocados pelo desgaste de partes devido ao uso impróprio;
- Danos causados pela utilização de peças sobressalentes não originais.
- Danos causados por manutenção inadequada e ou danos causados por falta de manutenção.
- Danos provocados pela inobservância dos procedimentos descritos no presente documento.

PT

AUTORIZAÇÃO /

Por autorização entende-se a permissão para realizar uma atividade inerente ao equipamento. A autorização é dada pelo responsável do aparelho (fabricante, comprador, signatário, concessionário e/ou titular do local).

DADOS TÉCNICOS e IMAGENS /
A seção está localizada no final deste manual.



Qualquer modificação técnica tem impacto no funcionamento ou na segurança do equipamento, pelo que deve ser efetuada por pessoal técnico do fabricante ou por técnicos formalmente autorizados pelo fabricante. Caso contrário, o fabricante declina toda e qualquer responsabilidade por danos causados pela introdução de adaptações ou alterações técnicas ao equipamento.



Verificar, à chegada, a integridade do equipamento e dos seus componentes (por exemplo, Cabo de alimentação), antes da utilização, se houver quaisquer anomalias, não iniciem o equipamento e contactem o centro de serviço mais próximo.



Ler a instruções antes de efetuar qualquer tipo de operação.



Utilizar equipamento idóneo de proteção para as operações a efetuar. No tocante aos dispositivos de proteção individual, a Comunidade Europeia emanou as diretivas que os operadores devem seguir obrigatoriamente. **Ruído aéreo ≤ 70 dB**



Proibição de instalação do equipamento individual SEM kit antibasculamento (ACESÓRIO). Excluídas versões TOP.



Antes de fazer as conexões, verifique os dados técnicos na placa do equipamento e os dados técnicos deste manual. **E absolutamente proibido mexer ou remover placas de identificação e pictogramas aplicados ao equipamento.**



Nas linhas de alimentação (por ex. hídrica-gás-eléctrica)

a montante do equipamento, devem ser instalados dispositivos de bloqueamento que excluam a alimentação sempre que seja necessário funcionar em segurança.

 Em geral, Ligar em primeiro lugar o equipamento à rede de abastecimento e escoamento da água e depois à rede de abastecimento de gás. Verificar se não existem fugas e só então proceder à ligação à rede eléctrica.

 O equipamento não foi concebido para funcionar em atmosferas explosivas pelo que é expressamente proibido proceder à sua instalação e utilização em locais onde tal se verifique.

 Colocar toda a estrutura de acordo com as dimensões e características de instalação indicadas nos capítulos específicos do presente manual.

 O equipamento não foi concebido para ser instalado embutido. O equipamento deve funcionar em salas bem ventiladas. O equipamento deve ter descargas livres (não impedidas ou impedidas por corpos estranhos).

 O equipamento de gás deve ser colocado sob uma ventoinha de sucção cujo sistema deve ter características técnicas em conformidade com as regras em vigor no país de utilização.

 O equipamento, quando ligado às fontes de energia e de escape, deve permanecer estático (não móvel) no local de utilização e manutenção previsto. Ligações incorretas podem dar origem a situações de perigo.

 Se aplicável, fornecer um cabo flexível para ligação à linha eléctrica com características não inferiores ao tipo do mode-

lo H07RN-F. A tensão de alimentação suportada pelo cabo com o equipamento em funcionamento não deve diferir em $\pm 15\%$ do valor da tensão nominal indicada na parte inferior da tabela das especificações técnicas.

 O equipamento deve estar ligado a um sistema terra "Equipotenziale".

 Se existir, o dreno do equipamento deve ser encaminhado para a rede de escoamento de água cinzenta de forma aberta para "vidro" não sifonado.

 O equipamento deve ser utilizado exclusivamente para os fins indicados. Qualquer outra utilização será considerada "INDEVIDA", pelo que o fabricante declina toda e qualquer responsabilidade pelos danos causados a pessoas ou a bens materiais daí decorrentes.

 Os requisitos específicos de segurança (obrigação-proibição-perigo) são indicados em pormenor no capítulo específico da matéria.

 Não bloquear aberturas e/ou brechas para sucção ou eliminação de calor.

 O ar aspirado para o arrefecimento deve ter uma temperatura inferior a 40 °C e não deve conter massa lubrificante.

 Não deixar objetos inflamáveis ou materiais perto do equipamento.

 Não utilizar o equipamento com os recipientes vazios. Risco de queimadura.

   Excluir todas as formas de alimentação (por ex. eléctrica - gás - hídrica) a montante da aparelhagem quando for necessário operar em condições de segurança.

 Sempre que for necessário efetuar trabalhos no interior do equipamento (ligações, entrada em serviço, verificações, etc.), proceder em conformidade com as normas de segurança (desmontar painéis, cortar a corrente eléctrica e o fornecimento).

 Se a superfície estiver rachada, desligar imediatamente a unidade da fonte de alimentação.

 Após a utilização, desligar a placa através do seu dispositivo de controlo.

Não confie no detetor de utensílio.

ATRIBUIÇÕES E COMPETÊNCIAS EXIGIDAS AOS OPERADORES

 Proibido ao operador heterogéneo de realizar qualquer tipo de operação (instalação, manutenção ou outros) sem ler primeiro toda a documentação.

  As informações constantes deste documento destinam-se exclusivamente ao técnico qualificado e autorizado a efetuar os seguintes trabalhos: movimentação, instalação e manutenção do equipamento em questão.

  As informações contidas neste documento são para uso do operador "Heterogéneo" (Operador com competências e funções limitadas). Pessoa autorizada e encarregada do funcionamento do equipamento, com as proteções ativas e capaz de efetuar operações de manutenção ordinária (limpeza do equipamento).

 Os operadores e os utilizadores devem receber formação sobre todos os aspectos da operação e da segurança. Devem

interagir com a máquina em conformidade com as normas de segurança exigidas.

 O operador "heterogéneo" deve operar no equipamento depois de o técnico responsável ter terminado a instalação (ligações eléctricas de fixação de transporte, água, gás e escape).

ÁREAS DE TRABALHO E ÁREAS PERIGOSAS / A seguinte classificação é definida a fim de definir melhor o campo de ação e as suas Áreas de trabalho:

- **Zonas de perigo:** qualquer zona dentro e/ou em torno da uma máquina na qual a presença de uma pessoa exposta constitui um risco para a sua segurança ou saúde.

- **Pessoa exposta:** qualquer pessoa que se encontre total ou parcialmente numa zona de perigo.

 Manter uma distância mínima ao equipamento durante o seu funcionamento, de forma a não comprometer a segurança do operador face a imprevistos que poderão ocorrer.

São também definidas zonas perigosas/ • Todas as áreas de trabalho dentro do equipamento também devem ser consideradas

- Todas as áreas protegidas por sistemas especiais de proteção e segurança, tais como fotocélulas de cortinas de luz, painéis de proteção, portas interligadas, cárter de proteção.

- Todas as áreas internas com unidades de controlo, armários eléctricos e caixas de derivação.

- Todas as áreas em torno do equipamento em funcionamento quando as distâncias mínimas de segurança não são respeitadas.

EQUIPAMENTO NECESSÁRIO PARA A INSTALAÇÃO /

Em geral, para poder proceder corretamente nas operações de instalação, o operador técnico autori-

PT

zado deve estar equipado com as ferramentas adequadas, tais como:

- Chave de fendas de 3 e 8 mm e chave de fendas de cabeça média
- Torneira ajustável do tubo
- Ferramentas para a utilização de gás (canalizações, juntas, etc.)
- Tesouras de electricista
- Ferramentas para canalizações (tubos, juntas, etc.)
- Chave sextavada tubular de 8 mm
- Detector de fugas de gás
- Ferramentas para ligações eléctricas (cabos, bloco de terminais, tomadas industriais, etc.)
- Chave fixa de 8 mm
- Kit completo de instalação (ele., gás, etc.)



Para além das ferramentas indicadas, é necessário um equipamento de elevação do equipamento. Tal equipamento deve estar em conformidade com as normas em vigor sobre a matéria.

INDICAÇÃO DOS RISCOS RESIDUAIS / apesar de terem adoptado regras de “boa técnica de construção” e disposições legislativas que regulam o fabrico e o comércio do próprio produto, subsistem “riscos residuais” que, pela própria natureza do equipamento, não puderam ser eliminados. Estes riscos compreendem:



RISCO RESIDUAL DE ELECTROCULSAO / Este risco existe se for necessário intervir em dispositivos eléctricos e ou electrónicos em presença de tensão.



RISCO RESIDUAL DE QUEIMADURA: Este risco existe em caso de contacto accidental com materiais com temperaturas elevadas.



RISCO RESIDUAL DE QUEIMADURA POR FUGA DE MATERIAL: Este risco existe em caso de contacto accidental com fugas de materiais a altas temperaturas. Recipientes que estão muito

cheios de líquidos, e / ou sólidos que mudam de morfologia durante o aquecimento (movendo-se de um estado sólido para um líquido), pode, se usado incorretamente, ser a causa da queima. Durante o processamento, os recipientes utilizados devem ser colocados em níveis facilmente visíveis.



RISCO RESIDUAL DE ESTAGNAMENTO DE MEMBROS

/ existe um risco se você accidentalmente entrar em contacto com as peças durante a colocação, transporte, armazenamento, montagem e utilização do equipamento.



RISCO RESIDUAL DE EXPLOSAO

Este risco existe com:

- A presença de odor de gás no ambiente;
- Utilização da aparelhagem em atmosfera que contenha substâncias a risco de explosão;
- Utilização de alimentos com recipientes fechados (como, por exemplo, caixas e latas), se não forem adequadas para o objetivo;
- Utilização com líquidos inflamáveis (como, por exemplo, álcool).



RISCO RESIDUAL DE INCENDIO

Este risco permanece quando é usado com líquidos / materiais inflamáveis

NOVO! FUNDO REMOVIVEL / ver. SEÇ. ILL - RIF. f)

Nos modelos fornecidos (fundo livre do armário), é possível remover o piso inferior para operações de instalação e manutenção (por exemplo, inspeções, ligações, limpeza, etc.). Para remover o fundo, desparafuse-o e remova-o (Peça A). Para reposicionar o plano, inserir e reinstalar (Part. B).



Se as portas estiverem montadas, devem primeiro ser removidas (dobradiças e fixações).



Antes de prosseguir com as operações, consulte “Informações gerais de segurança”.

OBRIGAÇÕES - PROIBIÇÕES - CONSELHOS - PRESCRIÇÕES



Após a recepção, abra a embalagem da máquina, verifique se a máquina e os acessórios não sofreram danos durante o transporte, se houver que comunicá-los prontamente à transportadora e não avançar para a instalação, mas entre em contato com pessoal qualificado e autorizado. O fabricante não é responsável pelos danos causados durante o transporte.

MOVIMENTAÇÃO EM SEGURANÇA



A inobservância das instruções que a seguir se descrevem pode resultar em ferimentos graves.



O operador autorizado a proceder à movimentação e instalação do equipamento deve elaborar um “plano de segurança” que assegure a integridade física do pessoal envolvido nessas operações. Para além disso, deve respeitar e aplicar escrupulosamente as disposições previstas na legislação e nas normas aplicáveis a estaleiros temporários ou móveis.



Certificar-se de que os equipamentos de elevação seleccionados são adequados à carga a levantar e estão em bom estado de conservação.



Efetuar os trabalhos de movimentação com equipamentos de elevação cuja capacidade seja 20% superior ao peso do equipamento.



Seguir as instruções indicadas na embalagem e/ou no equipamento antes de proceder à movimentação



Verificar a posição do centro de gravidade da carga antes de proceder à elevação do equipamento.



Levantar o equipamento a uma altura mínima acima do chão de modo a garantir a sua movimentação.



Não parar nem transitar por baixo do equipamento durante a sua elevação e movimentação.

MOVIMENTAÇÃO E TRANSPORTE - VER SEC. ILUSTRAÇÕES - REFERÊNCIA a).



O manuseamento do equipamento embalado deve respeitar as indicações dos pictogramas e dos rótulos apostos na parte exterior da embalagem.

1. Colocar o meio de elevação com atenção ao centro de gravidade da carga a levantar (figuras B - C).
2. Levantar o equipamento apenas o suficiente para poder ser movimentado.
3. Colocar o equipamento no local previsto para a sua instalação.

ARMAZENAMENTO/ Os métodos de armazenamento de materiais devem incluir paletes, contentores, transportadores, veículos, ferramentas e dispositivos de elevação adequados para prevenir vibrações, choques, abrasão, corrosão, temperatura ou outras condições que possam surgir. As peças armazenadas devem ser verificadas periodicamente com vista a detectar eventuais estados de deterioração.

ELIMINAÇÃO DAS EMBALAGENS



A eliminação das embalagens é da responsabilidade do destinatário, o qual deverá proceder em conformidade com a legislação em vigor no

PT

país onde o equipamento é instalado.

1. Retirar os cantos superiores e laterais de proteção.
2. Retirar o material de proteção utilizado na embalagem.
3. Levantar o equipamento apenas o suficiente para retirar a paleta.
4. Colocar o equipamento no chão.
5. Retirar o equipamento de elevação utilizado.
6. Retirar todas as embalagens da zona de trabalho.



Depois de desembalado, o equipamento não deve apresentar fraturas, amolgadelas(mossas) ou outro problema. Caso contrário, contactar imediatamente o serviço de assistência técnica.

A REMOÇÃO DOS MATERIAIS DE PROTEÇÃO/

O equipamento é protegido nas superfícies externas com um revestimento de película adesiva que deve ser removido manualmente após a fase de colocação. Limpe bem as partes interiores e exteriores do equipamento e remova manualmente o material de proteção.



Prestar atenção para não danificar as superfícies de aço inox e, especialmente, evitar o uso de produtos corrosivos; não utilizar material abrasivo ou utensílios cortantes.



Não limpar o equipamento utilizando jatos de água com pressão, diretos e limpadores a vapor.



Não utilizar produtos de limpeza agressivos (PH<7) solventes, por exemplo, para limpar o equipamento. Leia atentamente as instruções na etiqueta dos produtos detergentes utilizados. Usar equipamento de proteção adequado às operações a realizar (ver equipamento de proteção na etiqueta da embalagem).



Lavar as superfícies com água limpa e secar com um pano ab-

sorvente ou outro material não abrasivo.

LIMPEZA PARA O PRIMEIRO ACIONAMENTO/

Aplique o detergente líquido com um pulverizador normal em toda a superfície da câmara de cozedura e limpe bem a superfície com uma esponja não abrasiva.

Em seguida, lave a câmara de cozedura com água abundante. Deixe correr o detergente líquido e/ou outras impurezas para o orifício de descarga.

Terminadas com sucesso as operações descritas, secar cuidadosamente o vão de cozimento com um pano não abrasivo. Se necessário, repetir as operações acima descritas para um novo ciclo de limpeza.

Limpe as partes removidas com água limpa e potável e seque-as. Após as operações, colocar as partes removidas nos compartimentos adequados dos vários equipamentos.

REGULAÇÃO DA BOLHA E FIXAÇÃO - VER SEÇ. ILUSTRAÇÕES - REFERÊNCIA b)

Colocar o equipamento no local de trabalho (Ver condições operacionais e ambientais permitidas), previamente adaptado.

A regulação e fixação das bolhas envolve: o ajuste do equipamento como uma única unidade independente.

Colocar um nível na estrutura (figura D).

Regule os pés de nivelamento (figura E) de acordo com as indicações do nível.



IO nivelamento preciso é conseguido através da colocação do nível e da regulação dos pés a toda a largura e profundidade do equipamento.

MONTAGEM EM “BATERIA” / VER SEÇ. ILUSTRAÇÕES - REF. c)

Nos modelos fornecidos, remover os

manípulos e soltar os parafusos de fixação do painel de instrumentos (detalhe F).



Paredes inflamáveis / A distância mínima entre o aparelho e as paredes laterais deve ser de 10 cm e das paredes posteriores deve ser de 20 cm. Se não for este o caso, isolar as paredes contra o equipamento com tratamentos a prova de fogo e/ou isolantes.

Posicionar os equipamentos de modo que as suas laterais se unam perfeitamente (detalhe G). Nivelar o equipamento como descrito acima (det. E). Inserir os parafusos de fixação nas suas devidas posições e prender as

duas estruturas com as porcas de bloqueio (peça H1-H3).

Substitua as tampas de proteção entre o equipamento (peça. H2).

Se necessário, repetir a sequência das operações de nivelamento e fixação para o restante do equipamento.

INSERÇÃO DE TERMINAL (OPCIONAL) VER SEÇ. ILL - RIF. c)

Para inserir o terminal, é necessário posicioná-lo e fixá-lo com os respectivos parafusos fornecidos (figura L1). Terminadas com sucesso as operações descritas, recolocar nas suas posições as máscaras e os manípulos das várias aparelhagens.

PT



LIGAÇÃO ÀS FONTES DE ALIMENTAÇÃO

4.



Antes de prosseguir com as operações, consulte “Informações gerais de segurança”.



Estas operações devem ser efetuadas por operadores técnicos qualificados e autorizados, na estrita observância das leis em vigor sobre a matéria e com o uso dos materiais apropriados descritos

LIGAÇÃO DA FONTE DE ALIMENTAÇÃO /

A conexão elétrica deve ser feita de acordo com os regulamentos locais em vigor, apenas por pessoal autorizado e competente. Antes de proceder às ligações, consultar os dados indicados na placa de identificação do equipamento e neste Manual.



Ligar o equipamento a um dispositivo omnipolar da categoria sobretensão III.



A impedância de referência da instalação deve ter um valor Z_{ref} 0,193 Ω **(apenas para indução wok)**



O ATERRAMENTO / terra do equipamento é essencial. Para isso, é necessário conectar os terminais, marcados com os símbolos no borne de chegada da linha, a um terra eficaz, feito de acordo com as normas locais em vigor.

ADVERTÊNCIAS ESPECÍFICAS /

A segurança eléctrica deste equipamento só é garantida se este estiver corretamente ligado a um sistema de ligação à terra eficiente, conforme indicado nas normas locais de segurança eléctrica em vigor; o fabricante declina qualquer responsabilidade pelo não cumprimento destas normas de segurança. Este requisito básico de segurança deve ser verificado e, em caso de dúvida, o sistema deve ser

cuidadosamente verificado por pessoal profissional qualificado. O fabricante não pode ser responsabilizado por quaisquer danos causados pela falta de ligação à terra da unidade.

 **Não quebre o cabo de ligação à terra (amarelo-verde).**

LIGAÇÕES ÀS DIFERENTES REDES DE DISTRIBUIÇÃO ELÉCTRICA - VER SECÇÃO ILUSTRAÇÕES - REF. g).

 Remover, nos casos previstos, o painel da caixa de proteção do terminal localizado na parte traseira da máquina.

Os aparelhos são entregues para funcionar com a tensão indicada na placa dados colocada no aparelho. Qualquer outra ligação é considerada imprópria e, portanto, perigosa.

 **É obrigatório respeitar a ligação prevista pelo fabricante, visível na placa de ligação perto do terminal de bornes.**

 **É proibida a cablagem dentro do aparelho**

LIGAÇÃO ELÉCTRICA DO CABO AO BLOCO DE TERMINAIS

Se necessário, ligar o cabo de alimentação ao terminal como descrito em: “Ligação alimentação elétrica” e indicado na laca de ligação. O diagrama e a tabela (ver DADOS TÉCNICOS) indicam as ligações possíveis em relação à tensão de rede.

LIGAÇÃO AO SISTEMA “EQUIPOTENCIAL” - VER SEÇ. ILUSTRAÇÕES - REF.h).

O aterramento de proteção consiste em uma série de medidas destinadas a garantir que as massas elétri-

cas tenham o mesmo potencial que o aterramento, evitando que fiquem sob tensão. O objetivo da ligação à terra é, por conseguinte, assegurar que as massas do equipamento tenham o mesmo potencial que o da terra.

O aterramento também facilita a intervenção automática do interruptor diferencial. A ligação à terra de proteção não afeta apenas o sistema elétrico, mas todos os outros sistemas e partes metálicas do edifício, desde os tubos, à canalização, aos feixes, ao sistema de aquecimento, etc., para que todo o edifício esteja protegido mesmo contra qualquer raio que possa atingir o edifício.

 Antes de prosseguir, consulte “Informações gerais de segurança”.

 O equipamento deve ser incluído num sistema “Equipotencial” cuja eficiência deve ser verificada de acordo com as normas em vigor no país de instalação.

 O electricista que prepara o sistema elétrico geral deve certificar-se de que o sistema está em conformidade com as normas relativas aos contactos diretos e indiretos.

 O electricista deve certificar-se de que todas as massas diferentes estão ligadas ao mesmo potencial para ter um bom sistema de terra “Equipotencial” dentro do local onde os diferentes equipamentos estão instalados.

 Para conectar o equipamento ao sistema “Equipotencial” da sala, é necessário ter um cabo elétrico amarelo/verde adequado à potência dos dispositivos instalados.

A etiqueta “Equipotencial” do equipamento está geralmente localizada no painel do mesmo, próximo do sistema utilizado para o ataque, uma vez identificado (ver desenho esquemático

para a localização correta), proceda com a ligação.

1. Ligue uma extremidade do cabo eléctrico de ligação à terra (o cabo deve ser marcado com uma dupla cor amarela/verde) ao sistema utilizado para a ligação “Equipotencial”

do equipamento (ver desenho esquemático na Fig. 1).

2. Conecte a extremidade oposta do cabo eléctrico de aterramento ao sistema de conexão “Equipotencial” do local onde o equipamento está instalado (Fig. 2).

PT



TRABALHOS PREPARATÓRIOS PARA ENTRADA EM SERVIÇO

5.

ADVERTÊNCIAS GERAIS

 Os operadores devem ler atentamente este Manual antes de efetuarem qualquer tipo de intervenção, adotando as prescrições específicas de segurança para tornar seguro qualquer tipo de interação homem-máquina.

 Qualquer alteração técnica que venha a ter consequências no funcionamento ou na segurança da máquina deve ser efetuada exclusivamente por técnicos do fabricante ou por técnicos formalmente autorizados por ele. Caso contrário, o fabricante declina toda e qualquer responsabilidade relativa a modificações ou a danos que possam derivar delas.

 Mesmo após a leitura atenta da documentação, no primeiro uso da aparelhagem, é necessário simular algumas operações de teste para memorizar mais rapidamente as principais funções

do equipamento (ex.: ligar, desligar etc.)



O equipamento sai da fábrica já inspecionado pelo fabricante e preparado para o tipo de gás e de alimentação elétrica indicado na placa de identificação.

ENTRADA EM FUNCIONAMENTO DA PRIMEIRA FASE DE ARRANQUE

Após as operações de posicionamento e ligação às fontes de energia (incluindo as relacionadas com as ligações à rede de escape, caso existam), deve ser realizada uma série de operações, tais como:

1. Limpeza a partir de materiais de proteção (óleos, gorduras, silicones, etc.) dentro e fora do compartimento de cozedura (ver cap. 3/ Remoção dos materiais de proteção)

2. Verificações e controlos gerais, como:

- Verificação da abertura dos interruptores e obturadores de rede (por ex., água, eletricidade e gás, quando previsto);

- Verificação dos escoamentos (quando previsto);
- Verificação e controle dos sistemas de aspiração da fumaça/vapores externos (quando previsto);
- Verificação e controle dos painéis de proteção (todos os painéis devem estar montados corretamente)

DESCRIÇÃO DOS MODOS DE PARAGEM

 **Em geral, em caso de paragem de emergência ou de avaria, é obrigatório fechar todos os dispositivos que bloqueiam as linhas de alimentação a montante do equipamento (por ex. água-gás-eletricidade) em caso de perigo iminente).**

PARAGEM POR ANOMALIAS DE FUNCIONAMENTO

Componente de segurança/PA-RAGEM: Em situações ou circunstâncias que possam se revelar perigosas, o dispositivo de segurança é acionado para parar automaticamente a produção de calor. O ciclo de produção é interrompido até ser eliminada a causa que deu origem à anomalia.

REINICIAR: Após a resolução do incidente que provocou a entrada em funcionamento do componente de segurança, o operador técnico autorizado pode reiniciar o funcionamento do equipamento através dos controlos adequados.

PREPARAÇÃO PARA A PRIMEIRA INICIALIZAÇÃO

 O equipamento deve ser cuidadosamente limpo para o primeiro acionamento e após uma paragem prolongada, de modo a remover qualquer resíduo de materiais estranhos (ver Remoção de materiais de proteção)

COMISSIONAMENTO DIÁRIO

1. Verificar o estado ideal de limpeza e higiene o equipamento.
2. Verificar o correto funcionamento do sistema de aspiração do local.
3. Inserir, se necessário, a ficha do equipamento na respectiva tomada de alimentação elétrica.
4. Abrir os bloqueios de rede a montante da aparelhagem (gás - hídrica - elétrica).
5. Verificar se o escoamento da água (se houver) está livre de obstruções. Uma vez concluídas com êxito as operações descritas, prosseguir com as operações de “Início da produção”.



Para remover o ar dentro do tubo, basta abrir o bloqueio da rede, rodar segurando o manípulo do equipamento na posição piezoelétrica, colocar uma chama (fósforo ou outro) no piloto e esperar pela ignição.

COMISSIONAMENTO DIÁRIO/

Concluídas as operações acima descritas, é necessário:

1. Fechar o bloqueio de rede a montante da aparelhagem (gás - hídrica - elétrica).
2. Verificar se as torneiras de descarga (se houver) estão na posição “Fechado”.
3. Verificar o estado ideal de limpeza e higiene do equipamento

COLOCADO FORA DE SERVIÇO PARA A DESATIVAÇÃO PROLONGADA/

Em caso de paragem prolongada, é necessário efetuar todas as operações descritas para o desligamento diário e proteger as partes mais expostas a fenômenos de oxidação. Para tal, proceder da seguinte forma:

1. Usar água morna com um pouco de sabão para a limpeza das peças;
2. Lavar bem as peças; não utilizar jatos de água diretos e/ou a alta pressão.
3. Secar bem todas as superfícies com materiais não abrasivos;
4. Passar um pano não abrasivo, ligeiramente embebido em óleo de vaselina de uso alimentar, em todas as superfícies de aço inoxidável de modo a criar uma camada protetora na superfície.

Caso os equipamentos possuam

portas e vedações de borracha, deixar a porta ligeiramente aberta para arejar e espalhar talco de proteção em toda a superfície da vedação de borracha.

Arejar periodicamente os equipamentos e os locais.



Para se certificar de que o equipamento se encontra em condições técnicas ideais, submeta-o a uma manutenção por um técnico do serviço de assistência autorizado pelo menos uma vez por ano.

PT



SUBSTITUIÇÃO DE COMPONENTES

6.



CONTACTAR A ASSISTÊNCIA TÉCNICA AUTORIZADA E CONSULTAR O MANUAL TÉCNICO.



LOCALIZAÇÃO DOS COMPONENTES PRINCIPAIS - VER SECC. ILUSTRAÇÕES - REF. g).

A disposição das figuras é meramente indicativa e pode sofrer variações.

1. Manipulo de acendimento e regulação de temperatura da chapa
2. Indicador luminoso verde
3. Indicador luminoso vermelho
4. Chapa de cozimento / Vão de cozimento
5. Gaveta do filtro de ar

Modalidade e função dos manípulos, teclas e indicadores luminosos/ ver secc. IL - REF. g). A descrição é meramente indicativa e pode ser sujeita a alterações.

① **MANÍPULO DO TERMÓSTATO (ELE).** Efetua três diferentes funções: 1. Ativação/Desativação da tensão elétrica no interior do circuito. 2. Regulação da temperatura de funcionamento. / 3. Início/Paragem da fase de aquecimento.

② **INDICADOR LUMINOSO VERDE (ELE):** O indicador está subordinado à utilização do manípulo do termóstato. Tem três tipos de sinal: 1. A iluminação fixa indica o correto funcionamento. 2. A iluminação FREQUÊNCIA REGULAR indica que o aparelho está a aguardar o posicionamento do recipiente para continuar a funcionar. 3. A iluminação FREQUÊNCIA BREVE assinala um erro de funcionamento (ver cap. Manutenção - Lista erros).

③ **INDICADOR LUMINOSO VERMELHO (ELE):** O indicador está subordinado à utilização do manípulo do termóstato. A iluminação fixa assinala um erro (ver cap. Manutenção - Lista erros).

INÍCIO DA PRODUÇÃO



antes de continuar as opera-

ções, ver “Informações gerais de segurança / Riscos residuais”



Os produtos a cozer devem ser colocados em específicos recipientes destinados para o cozimento e posicionados corretamente nas chapas e ou vão de cozimento do forno.

IGNIÇÃO / DESLIGAMENTO - ver secc. ILU. - REFERÊNCIA (h)

Para iniciar o procedimento de cozimento, é necessário:

1. Girar o manípulo na posição desejada para regular a temperatura de funcionamento (Fig. 1).
2. O indicador verde acende-se e emite impulsos de luz com intermitência regular (Fig. 1 A).
3. Posicionar o recipiente no centro da zona de cozimento (ver Abastecimento/descarga do produto).
4. A iluminação fixa do indicador verde indica a fase de funcionamento (Fig. 1 A)
5. Girar o manípulo em posição “Zero” (Fig. 1 B) para parar a geração de calor.



A velocidade de aquecimento das zonas de cozimento é configurada girando o manípulo (Posição de 0 à posição 6). A posição 6 é a máxima velocidade de aquecimento.

ABASTECIMENTO/DESCARGA DO PRODUTO -ver secc. ILUSTRAÇÕES - REF. i)



Os recipientes utilizados para o cozimento por indução devem ser de ferro fundido, aço, aço inox, aço esmaltado, fundos multicamada (onde especificamente indicado).



O fundo dos recipientes deve ser plano e de material adequado.



Os recipientes de cozimento devem ter um diâmetro mínimo de 120 mm.



As dimensões dos recipientes devem ser adequadas às serigrafias das zonas de cozimento



Durante o uso do equipamento, é proibido criar zonas de contacto entre os recipientes.



A quantidade de produto no interior do recipiente não deve ser superior a 3/4 da capacidade do próprio recipiente.



Os produtos a submeter ao cozimento devem estar apoiados nos respetivos recipientes fora da área do equipamento e posiciona-

dos corretamente no centro da zona de cozimento.

Colocar o contentor no centro da chapa de cozimento como indicado pela serigrafia (Fig. 3).

DESATIVAÇÃO

No final do ciclo de trabalho, rodar os botões presentes no equipamento na posição “Zero”.



O equipamento deve ser limpo regularmente e as incrustações e/ou depósitos alimentares devem ser removidos, ver capítulo: “Manutenção”.



Os indicadores luminosos, se houver, devem permanecer apagados no final de cada ciclo de trabalho.

PT



MANUTENÇÃO

8.

OBRIGAÇÕES - PROIBIÇÕES - CONSELHOS



Antes de prosseguir, consultar os capítulos 2 e 5.



Se a aparelhagem for conectada a uma chaminé, o tubo de descarga deve ser limpo, de acordo com o que foi previsto pelas disposições das normativas específicas do país (para posteriores informações sobre o assunto, contactar o próprio instalador).



O equipamento é utilizada para preparar produtos de uso alimentar, portanto, manter o equipamento constantemente limpo, assim como todo o ambiente circunstante. A deterioração precoce da aparelhagem pode ser o resultado da falta de condições ideais e pode criar situações de

perigo.



Os resíduos de sujidade em acúmulo, nas proximidades das fontes de calor, podem incendiar-se durante o uso normal da aparelhagem e criar situações de perigo. A aparelhagem deve ser limpa regularmente e as incrustações e ou depósitos alimentares devem ser removidos.



Com o decorrer do tempo, o efeito químico do sal e ou vinagre, ou outras substâncias ácidas durante o cozimento, podem gerar fenómenos de corrosão dentro do compartimento de cozimento. Após o ciclo de cozimento destas substâncias, lavar cuidadosamente a aparelhagem com detergente, enxaguá-la abundantemente e secar com cuidado.



Prestar atenção para não danificar as superfícies de aço inox e, especialmente, evitar o uso de produtos corrosivos; não utilizar material abrasivo ou utensílios cortantes.



O líquido detergente para a limpeza do compartimento de cozimento deve possuir determinadas características químicas: pH superior a 12, sem cloretos/amoníaco, viscosidade e densidade semelhante à água. Usar produtos não agressivos para a limpeza externa e interna da aparelhagem (utilizar detergentes que normalmente são encontrados no comércio para a limpeza do aço, vidro e esmaltes).



Ler atentamente as indicações presentes na etiqueta dos produtos utilizados, usar equipamento de proteção idóneo às operações a efetuar (ver meios de proteção indicados na etiqueta da confecção).



Remover imediatamente com uma ferramenta adequada (raspador para vidro) alimentos com açúcar que caíram acidentalmente na zona de cozimento, para evitar comprometer o funcionamento do equipamento.



Afastar os materiais como folhas de alumínio e recipientes de plástico da área de cozimento para evitar comprometer o estado do aparelho.



Ter cuidado durante a utilização do aparelho: vão de cozimento em vidro. **Não utilizar o vão de cozimento como superfície de apoio.**



Utilizar recipientes de fundo limpo para não danificar a superfície das chapas e comprometer a sua utilização.



Em caso de inatividade prolongada, além de desligar todas as linhas de alimentação, é necessário efetuar uma limpeza cuidadosa de todas as partes internas e externas do equipamento.



Aguardar que a temperatura do aparelho e de todas as suas partes arrefeçam, de modo que o operador não seja queimado

LIMPEZA DIÁRIA DE PARTES EM AÇO/



Aplique por meio de um vaporizador normal sobre toda a superfície interessada e o detergente líquido, manualmente, utilizando uma esponja não abrasiva, limpe completamente a superfície inteira. Quando a operação estiver concluída, enxaguar (não usar jatos de água sob pressão, diretos e limpadores a vapor) no vão de cozimento com água potável. Terminadas com sucesso as operações descritas, secar cuidadosamente toda a superfície com um pano não abrasivo. Se for necessário, repita as operações descritas acima para um novo ciclo de limpeza.

LIMPEZA DIÁRIA DE PARTES EM VIDRO /



Remover qualquer objeto do compartimento de cozimento (não usar jatos de água sob pressão, diretos e limpadores a vapor). Aplicar através de um vaporizador normal na superfície envolvida um detergente específico e, manualmente, utilizando um pano húmido, limpar cuidadosamente. Terminadas com sucesso as operações descritas, secar cuidadosamente o vão de cozimento com um pano não

abrasivo. Se for necessário, repita as operações descritas acima para um novo ciclo de limpeza.

LIMPEZA FILTROAR /



Exclua qualquer forma de alimentação. Desa-

parafuse a gaveta e retire-a. Retire a grelha e

retire o filtro do compartimento. Lave o filtro com água potável e material não abrasivo e/ou corrosivo para eliminar todos os resíduos. Secar com cuidado.

Quando terminar as operações, repositicione o filtro e a grelha. Feche a gaveta até ao final de curso e fixe-a ao painel de instrumentos.



Coloque as peças nas posições e ordem corretas

LIMPEZA POR DESATIVAÇÃO PROLONGADA



Em caso de tempo de inatividade prolongada você deve seguir todos os procedimentos de limpeza diária.

Para as partes em aço, no final das operações, proteger as partes expostas a fenómenos de oxidação conforme mostrado abaixo.

Usar água morna e sabão para limpar as peças;

Lavar as partes com cuidado, não usar jatos de água sob pressão, diretos e limpadores a vapor. Limpar cuidadosamente todas as superfícies utilizando materiais não-abrasivos. Passar um pano não-abrasivo ligeiramente umedecido com óleo de vaselina de utilização alimentar em todas as superfícies

de aço inoxidável, a fim de criar uma camada protetora sobre a superfície.

Para as partes de vidro, estender com um pano macio uma camada de cera protetora específica para o material.

Para concluir as operações, ver cap. 5 / Desativação

Ventilar periodicamente equipamentos e instalações.

PT

TAB. DE RESUMO / FREQUÊNCIA / TROUBLESHOOTING



Antes de prosseguir com as operações, consultar o cap. 2 "Tarefas e qualificações"



Em caso de defeitos, o operador geral efetua uma primeira pesquisa e, se for habilitado, remove as causas da anomalia e restabelece o correto funcionamento da aparelhagem.



Se não for possível resolver a causa do problema, desligar o aparelho, desconectá-lo da rede elétrica e fechar todas as torneiras de alimentação; a seguir, contactar o serviço de assistência técnica autorizada.



O técnico de manutenção autorizado intervém caso o operador genérico não tenha identificado a causa do problema, ou o restabelecimento do funcionamento correto do equipamento implicar a execução de operações para as quais o operador genérico não seja habilitado.



Se o cabo de alimentação estiver danificado, contactar o serviço de assistência técnica autorizado para a substituição.

OPERAÇÃO A EXECUTAR		FREQUÊNCIA DAS OPERAÇÕES
	Limpeza do equipamento	Quotidiana
	Limpeza de placas	Quotidiana
	Limpeza do filtro de ar	Semanal
	Limpeza para o primeiro acionamento	No momento da chegada, após a instalação
	Limpeza da chaminé	Se necessário - Anual
	Controlo potenciômetro	No momento da chegada, após a instalação - Anual
	Controlo cabo de alimentação	No momento da chegada, após a instalação - Anual

LISTA DE ERROS

 As avarias são detetadas com a iluminação fixa do indicador luminoso vermelho e do indicador verde intermitente (ver Informações gerais e de segurança - Função manipuladores e teclas). A duração e à frequência do indicador verde intermitente corresponde uma tipologia de erro. Exemplos:

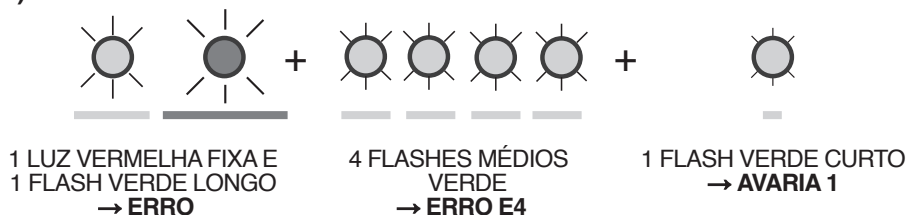
a) ERROS DO GERADOR / EXEMPLO E1 → 04



b) ERROS DO CONTROLO DIGITAL / EXEMPLO E2 → 03



c) MÓDULO DE ERRO DA BOBINA / EXEMPLO E4 → 01



ESTE MANUAL É DE PROPRIEDADE DO FABRICANTE E CADA REPRODUÇÃO PARCIAL É PROIBIDA.



Se a luz piloto vermelha se ativar ao ligar o equipamento, tente resolver com o auxílio desta tabela.

PROBLEMA	CAUSA	SOLUÇÃO
 LUZ VERME- LHA	-Erro autodiagnóstico / Inicialização	- Reset máquina / Rodar manípulo para “zero” (desligar), aguardar 5 minutos e ligar dispositivo
	- Recipiente vazio	-Remover recipiente e desligar.
	- Filtro de ar sujo	- Limpar filtro ar (ver cap. Manutenção / Limpeza Filtro ar)

PT



Sempre que os indicadores luminosos se ativarem no equipamento, tentar resolver os problemas com o auxílio desta tabela.

CÓDIGOS DE ERRO DO GERADOR MOD1 (E1)

AVARIA	PROBLEMA	CAUSA	SOLUÇÃO
E1 → 01	Erro de inicialização	Cabos de barramento LIN (Rede de Interconexão Local) ou CAN (Rede de Área de Controlador) danificados	Verificar a cablagem
		Potenciômetro danificado	Substitua o potenciômetro
		Módulo da bobina danificado	Substitua o módulo da bobina
		Erro interno dentro do Gerador MOD1	Contactar o apoio ao cliente
E1 → 02	Sobre temperatura no dissipador de calor interno	Duto de ar ou filtro de ar entupido	Limpar filtro/conduitos de ar
		Ventoinha danificada	Substituir ventoinha
		Erro interno	Contactar o apoio ao cliente
E1 → 03	Sobre-temperatura dentro do gerador	Temperatura ambiente demasiado elevada	Reduzir a temperatura ambiente
		Ventoinha danificada	Substituir ventoinha
		Erro interno	Contactar o apoio ao cliente
E1 → 04	Erro de atribuição	Seletores mal configurados	Verificação e configuração correta
E1 → 05	Sobre-corrente na bobina	Bobina danificada	Verificar a resistência da bobina; substituir, se necessário
		Gerador danificado	Contactar o apoio ao cliente
E1 → 06	Sobretensão no circuito de bobina DC	Tensão da rede demasiado elevada	Verificar tensão da rede
		Acoplamento entre 2 bobinas devido a utensílios de cozinha impróprios	Utilizar utensílios de cozinha recomendados

AVARIA	PROBLEMA	CAUSA	SOLUÇÃO
E1 → 07	Subtensão	Fusível de linha queimado/fase em falta	Verificar a presença de todas as 3 fases
		Tensão da rede demasiado baixa	Verificar a grelha
E1 → 08	Não foi detetada corrente da bobina	Bobina danificada ou não ligada corretamente	Verificar a ligação da bobina e verificar a resistência da bobina
		Gerador danificado	Contactar o apoio ao cliente
E1 → 09	Sobre-corrente na bobina	Utensílios de cozinha inadequados	Utilizar utensílios de cozinha recomendados
		Bobina errada ou defeituosa	Verificar bobina, substituir, se necessário
E1 → 10	Erro interno	Erro interno dentro do Gerador MOD1	Contactar o apoio ao cliente
E1 → 11/12	Erro de comunicação do barramento LIN	Cabo de barramento LIN danificado	Substituir a cablagem danificada
		Usuário LIN (por exemplo, potenciômetro LIN) danificado	Substitua o potenciômetro
E1 → 13	Erro no módulo de bobina	ID da bobina danificada não ligada corretamente	Verificar/substituir ID da bobina
		Módulo da bobina danificado	Substituir módulo de bobina
E1 → 14	Sem comunicação com o módulo Coil	Cablagem de barramento CAN danificada	Verificar e substituir a cablagem
		Módulo da bobina danificado	Substituir módulo de bobina
E1 → 15	Sem comunicação com zona de cozedura	Seletores de endereço configurados incorretamente	Verificação e configuração correta
E1 → 16	Erro de barramento CAN	Cablagem de barramento CAN danificada	Substitua a fiação danificada
		O barramento CAN não terminou adequadamente	Verifique o aterramento correto das conexões
		Interferências em barramento CAN devido a má ligação à terra	Verifique as conexões do terminal do barramento CAN
E1 → 17	Versões LIN de dispositivos incompatíveis	Potenciômetro com firmware desatualizado	Use um potenciômetro com firmware F120.0.1.0 ou superior
E1 → 18	Erro interno	Erro interno dentro do Gerador MOD1	Contactar o apoio ao cliente
E1 → 19	Erro interno	Erro interno dentro do Gerador MOD1	Contactar o apoio ao cliente
E1 → 20	Erro de calibração na detecção de pãnela	A calibração do prato foi executada incorretamente.	Repita a operação de calibração

ESTE MANUAL É DE PROPRIEDADE DO FABRICANTE E CADA REPRODUÇÃO PARCIAL É PROIBIDA.

AVARIA	PROBLEMA	CAUSA	SOLUÇÃO
E1 → 23	Erro de encerramento do barramento CAN	O barramento CAN foi encerrado devido a um erro fatal de outro componente	Verificar os outros componentes quanto a códigos de erro e corrigir os outros erros ocorridos no início
E1 → 26	Temperatura IGBT >140 °C	Temperatura ambiente demasiado elevada	Permitir que o gerador arrefeça; reduzir a temperatura ambiente
		Filtro de ar ou saídas de ar bloqueadas	Verifique o filtro de ar e as aberturas
		Ventoinha bloqueado ou defeituoso	Verificar ventoinha, substituir ventoinha

CÓDIGOS DE ERRO CONTROLOS DIGITAIS (E2)

AVARIA	PROBLEMA	CAUSA	SOLUÇÃO
E2 → 02	Integridade potenciômetro	Potenciômetro danificado	Entre em contacto com o serviço de assistência técnica autorizada
E2 → 03	Controlo duplo lado perdido	Um dos nós nos dois lados está danificado	
E2 → 05	Ligação LIN Bus aberta	Sem deteção de comunicação	
E2 → 06	LIN Bus conflito	Conflito de endereço	
E2 → 10	- Interrupção na cablagem - ID errado	- Ligação defeituosa entre teclado e gerador - O controlo digital tem um ID errado	
E2 → 14	- Tensão de alimentação	Problema com a tensão de alimentação do teclado	
E2 → 20	Compatibilidade da versão LIN	A versão LIN não é compatível	
E2 → ☒☒	Ocorreu um erro desconhecido	Ocorreu um erro cuja causa é desconhecida	

CÓDIGOS DE ERRO DO MÓDULO DA BOBINA (E4)

AVARIA	PROBLEMA	CAUSA	SOLUÇÃO
E4 → 01	Erro de inicialização	Configuração incorreta do sistema	Verificar a configuração do sistema de acordo com as instruções de instalação
		Cabo de barramento LIN / CAN danificado	Verificar a cablagem
		Potenciômetro danificado	Verifique e substitua o potenciômetro
		O barramento CAN não terminou adequadamente	Verificar a terminação no final do barramento
		Interferências em barramento CAN devido a má ligação à terra	Interferências em barramento CAN devido a má ligação à terra

ESTE MANUAL É DE PROPRIEDADE DO FABRICANTE E CADA REPRODUÇÃO PARCIAL É PROIBIDA.

AVARIA	PROBLEMA	CAUSA	SOLUÇÃO
E4 → 02/03	Sobre-temperatura na bobina	Temperatura da bobina demasiado elevada	Desligar a zona de cozedura, retirar os utensílios de cozinha e esperar pelo arrefecimento da zona de cozedura
		Sensor de temperatura da bobina danificado	Substituir o sensor de temperatura da bobina
E4 → 04	Erro de atribuição	Interruptores DIP para definições de endereço mal configuradas	Verificação e configuração correta
E4 → 05/06	Erro do sensor de temperatura externa	Cablagem para sensor de temperatura externa danificada	Verificar e substituir a cablagem
		Sensor de temperatura externa danificado	Substituir o sensor de temperatura
E4 → 07	Temperatura ambiente demasiado elevada	Temperatura ambiente demasiado elevada	Reduza a temperatura ambiente ao redor do módulo de bobina
E4 → 08	Falta ID da bobina	O ID da bobina não ligada ao módulo da bobina	ID da bobina da ficha
E4 → 09/10	Erro interno	Erro interno dentro do Módulo da bobina	Substituir módulo de bobina
E4 → 11	Erro de barramento CAN	Cabo de barramento CAN danificado	Substituir a cablagem danificada
		Interferência no barramento CAN causada por falta de aterramento.	Verificar a terminação no final do barramento
		Terminais de barramento CAN não conectados corretamente.	Conecte os terminais com o barramento corretamente.
E4 → 12	Erro de comunicação na zona de cozedura	Seletores configurados incorretamente	Verificação e configuração correta
E4 → 13	Erro de comunicação	Cablagem de barramento CAN danificada	Verificar e substituir a cablagem
		Módulo da bobina danificado	Substituir módulo de bobina
E4 → 14	Erro interno	Gerador danificado	Substituir o gerador
E4 → 15	Erro de comunicação	Cablagem de barramento CAN danificada	Verificar e substituir a cablagem
		Módulo da bobina danificado	Substituir módulo de bobina

RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS



Se o equipamento não funcionar corretamente tentar solucionar os problemas mais simples, com o auxílio desta tabela.

ANOMALIA	CAUSA POSSÍVEL	INTERVENÇÃO
Aquecimento insuficiente da zona de cozimento	Recipiente não adequado (por ex., alumínio)	Utilizar recipientes adequados (ver Instruções de uso - Abastecimento/Descarga do produto)
Aquecimento contínuo da zona de cozimento à máxima potência	Interruptor do manipulador danificado	Contactar o serviço assistência técnica autorizada
A zona de cozimento varia começa a funcionar	Sensor de detecção panela danificado	Contactar o serviço assistência técnica autorizada
Pequenos objetos metálicos são aquecidos	Sensor de detecção panela danificado	Contactar o serviço assistência técnica autorizada
A zona de cozimento não é aquecida	Ø recipiente inferior a 12 cm / Recipiente não adequado	Utilizar recipientes adequados (ver Instruções de uso - Abastecimento/Descarga do produto)
Nenhuma reação do aparelho	Gerador danificado	Contactar o serviço assistência técnica autorizada
Os fusíveis queimam-se durante o acendimento	Linha elétrica não adequada / Curto-circuito no gerador	Contactar o serviço assistência técnica autorizada
Alta temperatura gerador	Filtro de ar por limpar / substituir	Limpar / Substituir filtro ar
Intervenção sensor de temperatura zona de cozimento	Recipiente vazio	Desligar dispositivo (rodar "zero" manipulador) / Retirar recipiente / Aguardar arrefecimento da máquina / Contactar o serviço assistência técnica autorizada



Se não for possível resolver a causa do problema, desligar o aparelho e fechar todas as torneiras de alimentação; a seguir, contactar o serviço de assistência técnica autorizado



DESATIVAÇÃO E DESMONTAGEM DO EQUIPAMENTO



Obrigação de eliminar os materiais seguindo os procedimentos legislativos em vigor no país onde o equipamento for eliminado

Nos termos das DIRETIVAS (ver Secção 0,1), referentes à redução do uso de substâncias perigosas nos equipamentos eléctricos e eletrónicos, bem como a eliminação de resíduos. O símbolo da lixeira riscado no equipamento ou embalagem indica que o produto no final da sua vida útil deve ser recolhido separadamente de outros resíduos. A recolha separada deste equipamento no fim da vida útil é organizada e gerida pelo fabricante. O utilizador que queira dispor deste equipamento deve, então, contactar o fabricante e seguir o sistema que adotou para permitir a recolha separada do equipamento que chegou ao fim da vida. A recolha separada adequada para o arranque subsequente do equipamento utilizado na reciclagem, tratamento e eliminação compatível com o ambiente contribui para evitar possíveis efeitos negativos no ambiente e na saúde e promove a reutilização e/ou reciclagem dos materiais que compõem o equipamento. A eliminação abusiva do produto efetuada pelo detentor comporta a aplicação das sanções administrativas previstas pela normativa em vigor.



O equipamento deve ser colocado em serviço e desmontado por pessoal qualificado, tanto eléctrico como mecânico, que deve usar o equipamento de protecção individual adequado, como vestuário adequado para as operações a realizar, luvas de protecção, sapatos de segurança, capacetes e óculos.



Antes de iniciar a desmontagem, é necessário criar em

torno do equipamento uma zona suficientemente ampla e organizada que não impeça os movimentos do pessoal e permita executar o trabalho sem riscos

É necessário:

- Cortar a corrente eléctrica.
- Desligar o equipamento da corrente eléctrica.
- Retirar os cabos eléctricos de saída do equipamento.
- Fechar a torneira de admissão de água (válvula da rede) da rede de abastecimento de água.
- Desligar e retirar os tubos do sistema de água do equipamento.
- Desligar e retirar o tubo de saída e escoamento das águas sujas.



Depois destas operações, é possível que a zona em torno do equipamento fique molhada, pelo que é necessário secá-la antes de prosseguir os trabalhos.

É necessário restabelecer a zona de funcionamento conforme descrito:

- Desmontar os painéis de protecção.
 - Desmontar as partes principais do equipamento.
- Separar as partes do equipamento de acordo com as características do material (ex.: metal, componentes eléctricos, etc.) e entregá-las nos centros autorizados de recolha seletiva.

ELIMINAÇÃO DE RESÍDUOS



Durante o uso e a manutenção, evitar dispersar no ambiente produtos poluentes (óleos, gorduras, etc) e efetuar a recolha diferencial em função da composição dos diversos materiais e no respeito das leis em vigor sobre o assunto.

A eliminação abusiva dos resíduos é punida com sanções reguladas pelas leis em vigor no território onde for efetuada a infração.

CODICE - CODE - CODE - CÓDIGO - KOD - КОД - KODE	N° 205955
EDIZIONE - EDITION - EDITION - EDICIÓN - AUSGABE - EDIÇÃO - WYDANIE - EDITIE - UTGAVE - UTGÅVA- KIA- DÁS	Rev. 00 - 09/2022
TIPO DI DOCUMENTO - TYPE OF DOCUMENT - TYPE DE DOCUMENT - TIPO DE DOCUMENTO - DOKUMENTTYP - TIPO DE DOCUMENTO - TYP DOKUMENTU - DOCUMENT- TYPE - ТИП ДОКУМЕНТА - TYPE DOKUMENT - TYP AV DOKUMENT	M.I.U. / manuale di installazione e uso / installation and user manual
MODELLO - MODEL - MODÈLE - MODELO - MODELL - МОДЕЛЬ - MODELL- MODELL	ELE /
ANNO - YEAR - ANNÉE - AÑO - ANO - ROK - JAAR - ГОД - BYGGEÅR - ÅR - ÉVE	2022
CONFORMITÀ - CONFORMITY - CONFORMITÉ - CONFORMIDAD - KONFORMITÄT - CONFORMIDADE - ZGODNOŚĆ - CONFORMITEIT - MEGFELELÉSÉRT	CE

TARGA DI IDENTIFICAZIONE - IDENTIFICATION PLATE

A - Indirizzo Costruttore - Manufacturer's Address

B - Apparecchiatura Elettrica - Electrical Appliance

C - Apparecchiatura Gas - Gas Appliance

(A)	MADE IN EU COMMERCIAL COOKING EQUIPMENT		CE
	REA 1523814 ITALY		
V	MODEL MOD.	(B)	
kW	SE NO.		
Hz	NUM.	DR	

(A)	Mod.	SN° DR	
	V	Hz	kW
Cat.	ES-IE	PT	PL
	FR-BE	NL	MT-CY
Cat.	IE2H3+	IE2H3+	IE2E3P
	IE2E3P	IE2E+3+	IE2L3P
Pr (mbar)	20,29/37	20,29/37, 50/67	20,37
	20/25, 29/37	25,37, 50	30
Cat.	LU	NO-EE-LT-SK-SI-TR	DE
	AL-IS-DK-FIO-SE-BG	LV	
Cat.	IE2E3P	IE2H3BP	IE2H3BP
	IE2H3BP	IE2H3BP	IE2H
Pr (mbar)	20,37, 50	20,20, 30	20,30
	20	20,30	20
CE	EN203-1 0694	PIN.N° BL2792	G25
(C)	kW	m³/h	G30
			G31
		Kg/h	

0.1 NORMATIVE / STANDARDS OF REFERENCE

/ Dir. 2014/35/EU (LVD) / EN 62233:2008; EN 60335-2-36:2003 / EN 60335-1:2012 / A11:2014 / EN 60335-2-36/A1:2005 + A2:2008

/ Dir. 2014/30/EU (EMC) / EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011/ EN55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008 / EN61000-3-2:2006 + A1:2009 + A2:2009 / EN61000-3-3:2008 / EN55011:2007; A2

/ Dir. 2011/65/EU (ROHS II) / Dir. 2012/19/EU (WEEE)

/ TECHNICAL DATA

MOD.	Dim. (cm)	Pot. (kW)	Tipo di alimentazione /		Tot. (kW)	Peso (kg)
			400 V ~ 3 50-60 Hz			
			Ass A/F	n. cavi x mm²		
MOD.	Dim. (cm)	Power (kW)	Power supply		Tot. (kW)	Weight (kg)
			400 V ~ 3 50-60 Hz			
			Ass A/F	n. cables x mm²		
SU ARMADIO / ON CUPBOARD						
IN74A-M1	40x73x85	2X3,5	10	4X4	7	53
IN77A-M1	70x73x85	4X3,5	21	4X4	14	76
IN94A-M1	40x90x85	2X5	15	4X4	10	100
IN98A-M1	80x90x85	4X5	29	4X4	20	200
TOP						
IN74T-M1	40x73x25	2X3,5	10	4X4	7	38
IN77T-M1	70x73x25	4X3,5	21	4X4	14	61
IN94T-M1	40x90x25	2X5	15	4X4	10	58
IN98T-M1	80x90x25	4X5	29	4X4	20	83

***compreso di ferrite / vd. immagine d) - Part.A);** including ferrite / see image d) - Detail A); incluant la ferrite / v. image d) - Dét.A); incluye ferrita/véase la imagen d) - Part.A); inklusive Ferrit / s. Abbildung d) - Teil A); incluindo ferrite / veja a imagem d) - Part.A); inclusief ferrietkraal / zie afbeelding d) - Det.A); łącznie z ferrytem / zob. ilustracja d) - Detal A); имеется ферритовый электромагнитный фильтр / см. рис. d) - Часть A); inkludert ferritt-klemme / se bilde d) - Det.A)

TENSIONE DI ALIMENTAZIONE NOMINALE:

A) 400 V ~ 3 50/60 Hz. N.B.: La potenza assorbita con 400V ~ 3 50/60 Hz è circa 8% inferiore. La potenza assorbita con 400 V ~ 3 50/60 Hz è circa 8% superiore.

RATED SUPPLY VOLTAGE:

A) 400 V ~ 3 50/60 Hz. N.B.: The power absorbed with 400 V ~ 3 50/60 Hz is about 8% lower. The power absorbed with 400 V ~ 3 50/60 Hz is about 8% lower.



ON TOP / ON CUPBOARD

LEGENDA SIMBOLI / LEGEND



INGRESSO GAS / GAS INLET
(EN 10226-1) Ø M 1/2"



ALIMENTAZIONE ELETTRICA /
POWER SUPPLY



INGRESSO ACQUA /
WATER INLET Ø M 1/2"



SCARICO ACQUA / OLII
WATER / OILS DRAIN

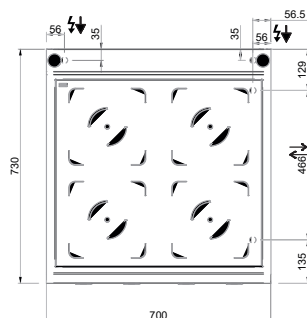
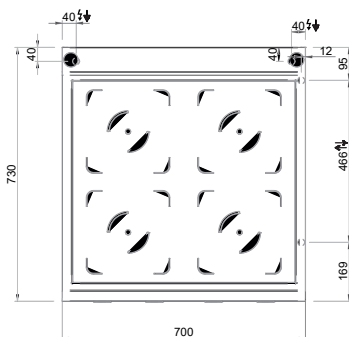
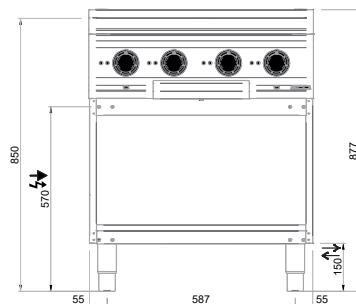
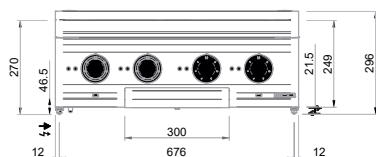
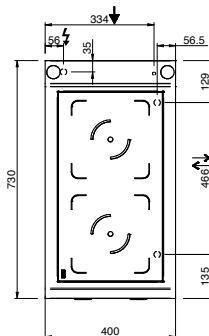
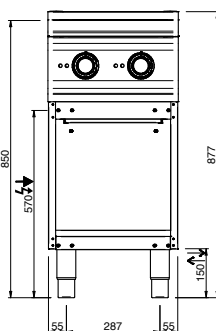
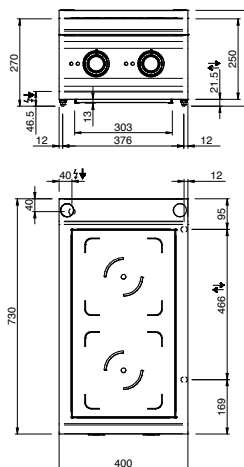


ATTACCO EQUIPOTENZIALE /
EQUIPOTENTIAL



REGOLAZIONE PIEDINI /
FEET ADJUSTMENT (h 0/+50)
/ TOP VERSION (h 0/+5)

IN7...



ON TOP / ON CUPBOARD

LEGENDA SIMBOLI / LEGEND



INGRESSO GAS / GAS INLET
(EN 10226-1) Ø M 1/2"



ALIMENTAZIONE ELETTRICA /
POWER SUPPLY



INGRESSO ACQUA /
WATER INLET Ø M 1/2"



SCARICO ACQUA / OLII
WATER / OILS DRAIN

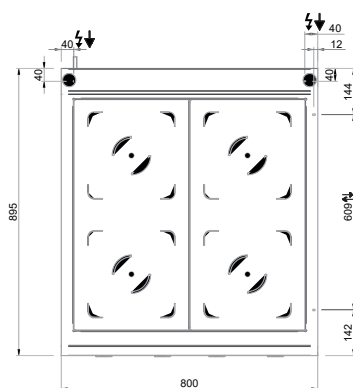
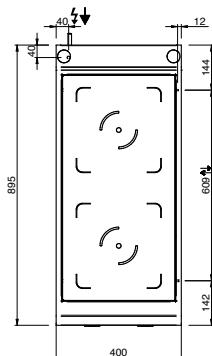
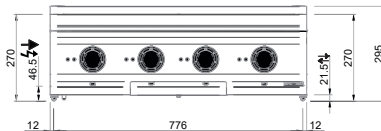
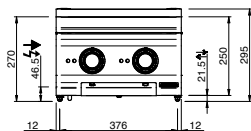


ATTACCO EQUIPOTENZIALE /
EQUIPOTENTIAL



REGOLAZIONE PIEDINI /
FEET ADJUSTMENT (h 0/+50)
/ TOP VERSION (h 0/+5)

IN9...



ON TOP / ON CUPBOARD

LEGENDA SIMBOLI / LEGEND



INGRESSO GAS / GAS INLET
(EN 10226-1) Ø M 1/2"



ALIMENTAZIONE ELETTRICA /
POWER SUPPLY



INGRESSO ACQUA /
WATER INLET Ø M 1/2"



SCARICO ACQUA / OLII
WATER / OILS DRAIN

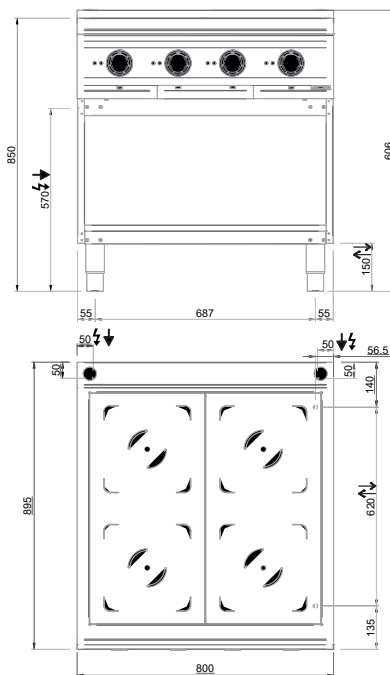
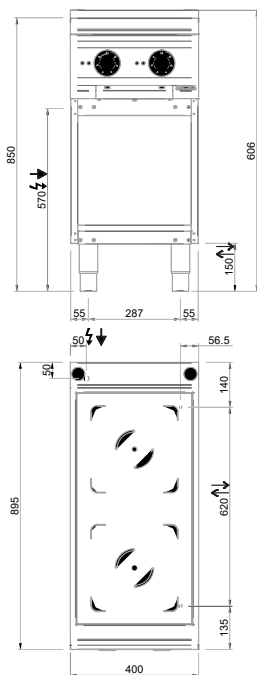


ATTACCO EQUIPOTENZIALE /
EQUIPOTENTIAL



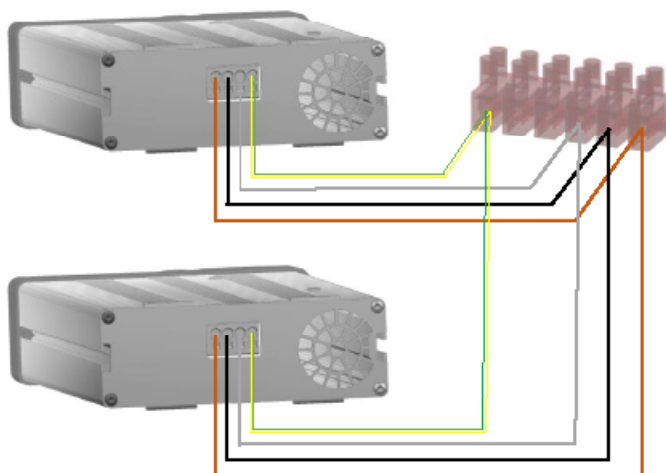
REGOLAZIONE PIEDINI /
FEET ADJUSTMENT (h 0/+50)
/ TOP VERSION (h 0/+5)

IN9...

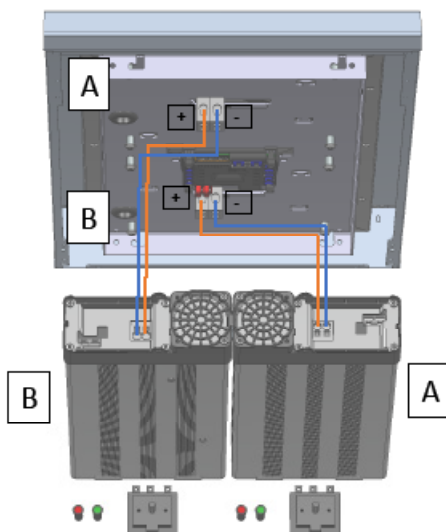


SCHEMA ELETTRICO - WIRING DIAGRAM

SUPPLY CONNECTION BETWEEN TERMINAL BLOCK AND GENERATORS



**ELECTRIC CONNECTION BETWEEN INDUCTORS AND GENERATORS ADDRESS ALLOCATION
IN74-94**



Electric terminals allocation on generator side:

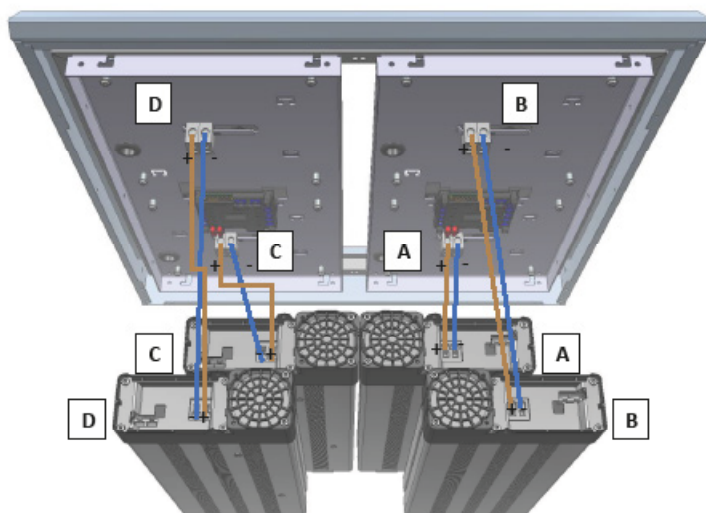


Electric terminals allocation on the coil side:



The wire marked with 2 cable ties is the minus terminal; the wire marked with 1 cable tie is the plus terminal.

**ELECTRIC CONNECTION BETWEEN INDUCTORS AND GENERATORS ADDRESS ALLOCATION
IN77-98**



Electric terminals allocation on generator side:

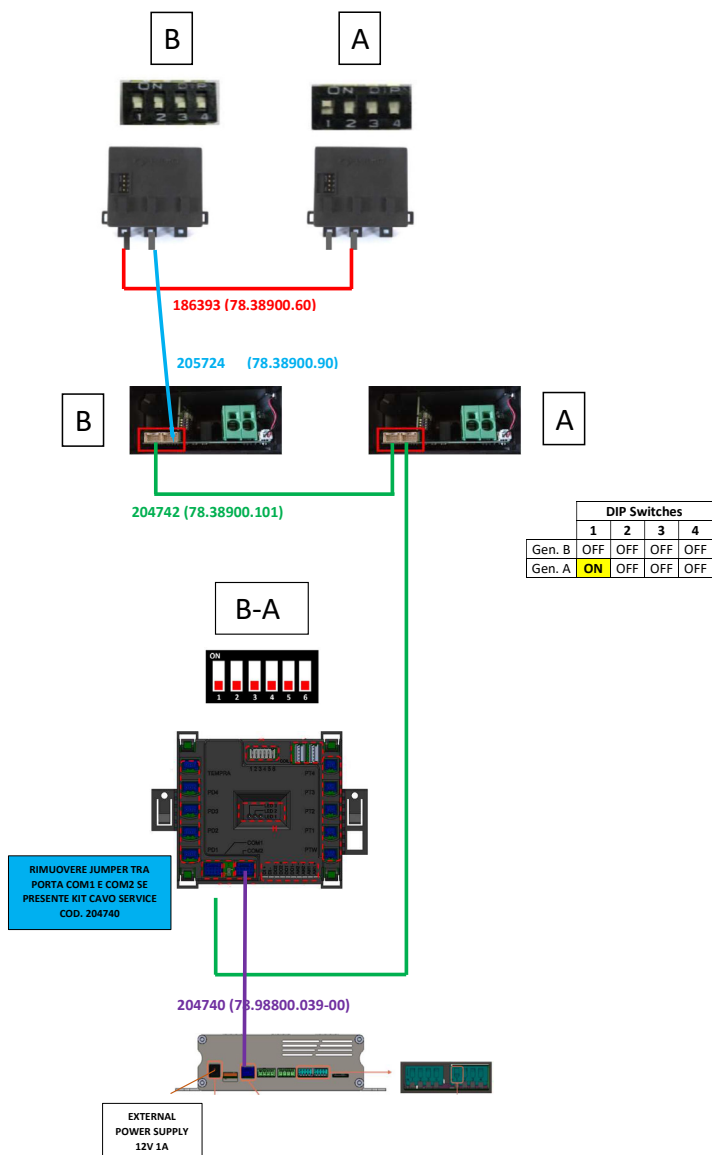


Electric terminals allocation on the coil side:

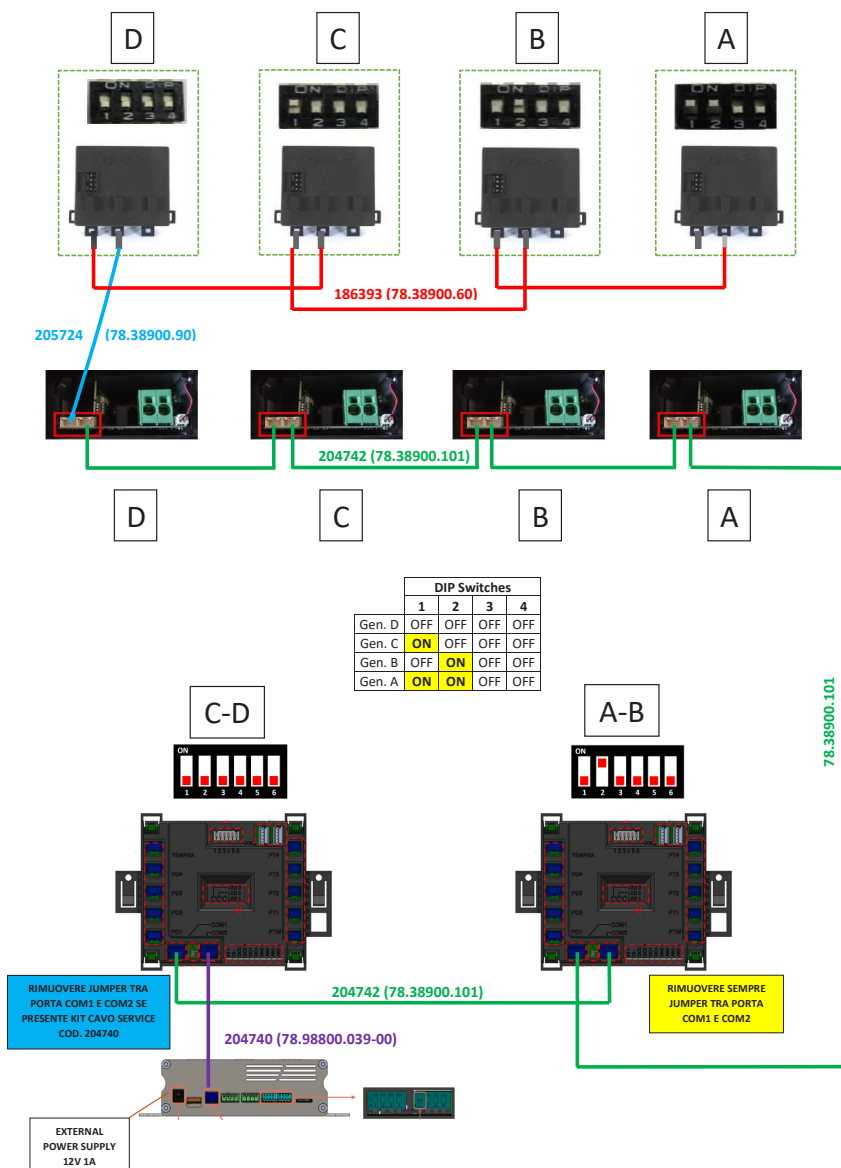


The wire marked with 2 cable ties is the minus terminal; the wire marked with 1 cable tie is the plus terminal.

DIP SWITCHES CONFIGURATION IN74-94

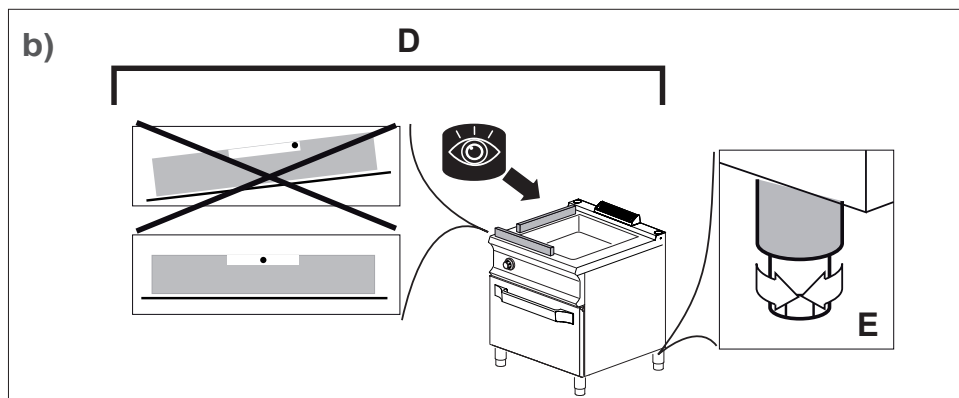
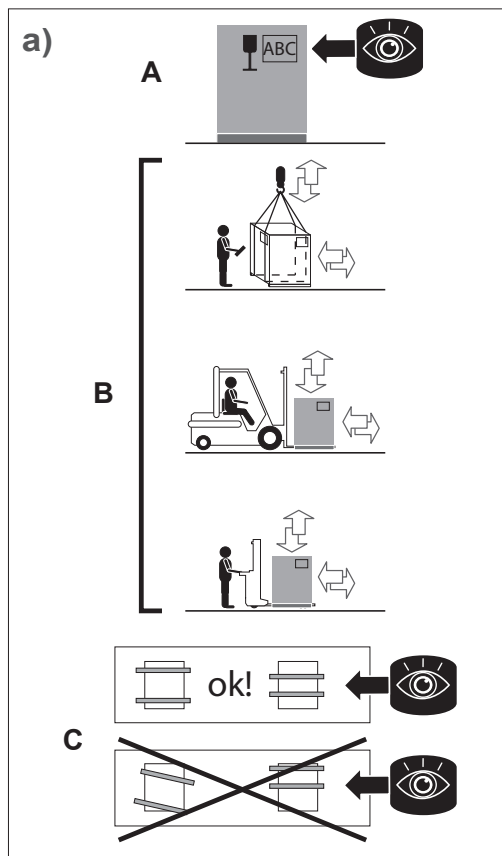


DIP SWITCHES CONFIGURATION IN77-98

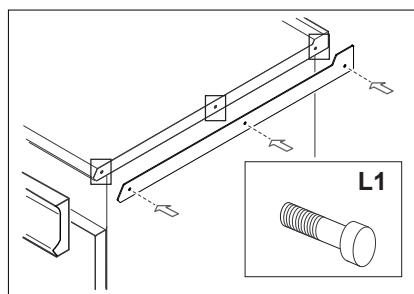
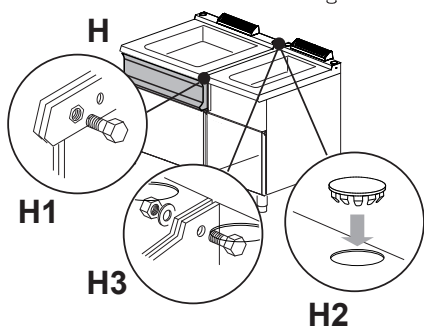
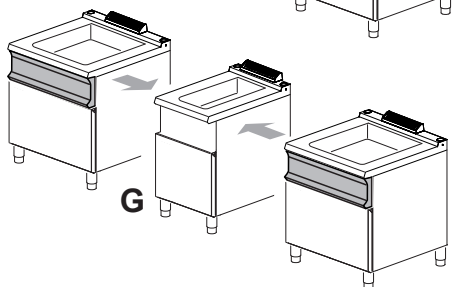
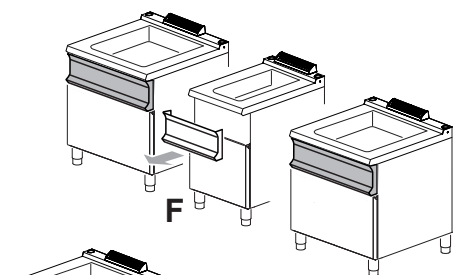




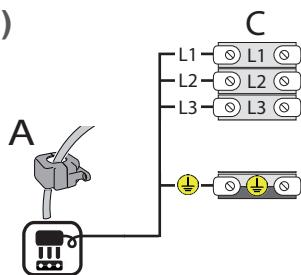
INSTALLAZIONE / INSTALLATION



c)

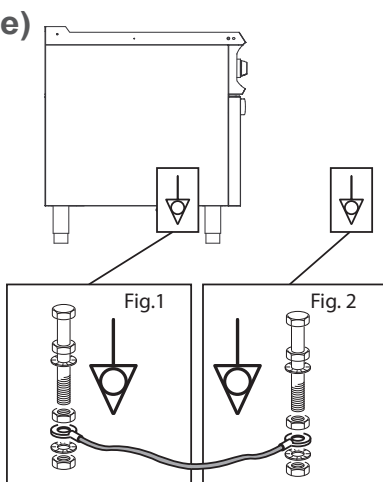


d)

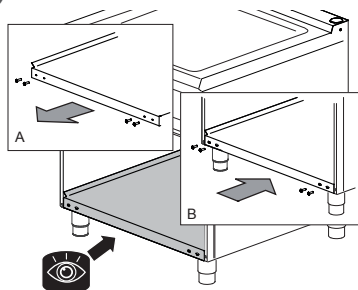


C: FASI: 400V ~ 3 50-60 Hz

e)



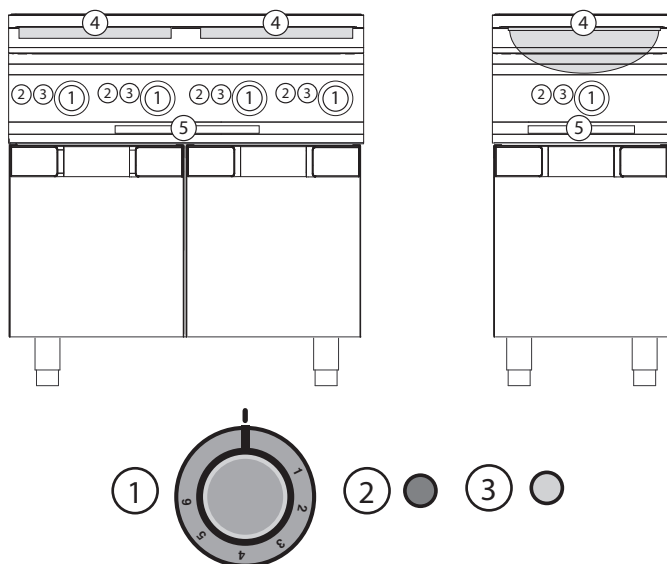
f)



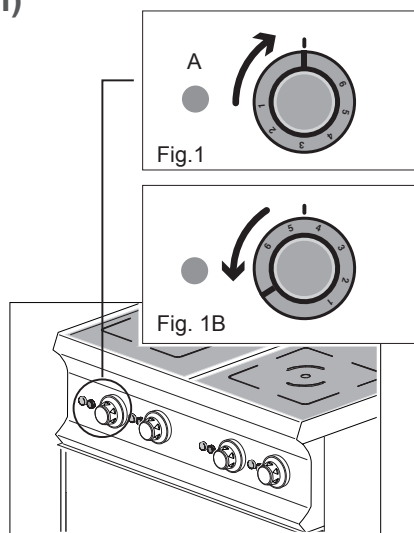


USO / USER

g)



h)



i)

